



CTIF-Kommission „Feuerwehr- und CTIF-Geschichte, Museen und Dokumentation“
CTIF-Commission „History of the Fire Service and the CTIF, Museums and Documentation

RICHTLINIEN / Guidelines

für die / for the

Bewerbung / Application

um eine / for a

ZERTIFIZIERUNG / Certification

entsprechend der am 20. September 2007 von der Delegiertenversammlung des CTIF
beschlossenen „Definition FEUERWEHRMUSEUM“.
*according to “The Definition of Fire Brigade Museum”, resolved by the Delegates’ Conference
of the CTIF on September 20th 2007.*

- 1. Die Bewerbung ist an den Vorsitzenden der CTIF-Kommission „Feuerwehr- und CTIF-Geschichte, Museen und Dokumentation“ zu richten.**
The application must be addressed to the chairman of the Commission „The History of the Fire Service and the CTIF, Museums and Documentation.
- 2. Die Zertifizierung erfolgt durch eine von dieser Kommission bestimmten Jury, die jeweils aus zwei Museumsfachleuten bestehen wird.**
The certification follows through a jury, chosen by this Commission, which also includes museum professionals.
- 3. Die Reisespesen der Jurymitglieder sind vom Einreicher zu tragen.**
The travelling costs of the members of the jury must be paid by the applicant.
- 4. Die Zertifizierung wird mit einem zweifach ausgefertigten Protokoll bestätigt, die Zweit-ausfertigung ist für den öffentlichen Aushang bestimmt.**
The certification is certified by a protocol, prepared in duplicate. The second copy is intended for the public notice.
- 5. Die Zertifizierung gilt zehn Jahre ab ihrer Ausstellung, nach ihrem Ablauf kann um eine neuerliche Bewerbung eingereicht werden.**
The certification is valid for ten years after its issue, after its expiry a renewed application can be submitted.

Der Präsident:/ The President:
Walter Egger

Mondorf, Luxemburg, 20. September 2007
Mondorf, Luxembourg, 20th September 2007

Die CTIF-Definition Feuerwehrmuseum und das Bewerbungsformular sind als Word-Dokument unter <http://www.ctif.org> abrufbar.
The CTIF-definition fire brigade museum and the application form can be recalled as Word-document under <http://www.ctif.org>.



CTIF-Kommission „Feuerwehr- und CTIF-Geschichte, Museen und Dokumentation“
CTIF-Commission „History of the Fire Service and the CTIF, Museums and Documentation

Bewerbungsformular / *Application form*
um eine / *for the*
ZERTIFIZIERUNG / *Certification*

entsprechend der am 20. September 2007 von der Delegiertenversammlung des CTIF
beschlossenen „Definition FEUERWEHRMUSEUM“
*according to “The Definition of Fire Brigade Museum”, resolved by the Delegates’ Conference
of the CTIF on September 20th 2007*

.....
(Stempelaufdruck/Logo Bewerber, falls vorhanden)
(Stamp/logo, if available)

1. Daten / *data*

Name der Sammlung / *Name of the collection*

Adresse (Standort) / *site*

Postadresse (sofern sie sich von der obigen Adresse unterscheidet)
mail address (if different from the address above)

Telefon / Fax / E-Mail / *Telephone, fax, e-mail*

Leitung / Ansprechperson / *direction / Contact person*

Gründungsdatum / *Date of founding*

2. Träger der Sammlung / *responsible for the collection*

- Feuerwehr (Name) / *fire brigade (name)*
- Verein (Name) / *Association (name)*
- Privat (Name) / *Private (name)*
- Öffentliche Körperschaft (Name) / *public corporation (name)*
- Anderer Rechtsträger (Name) / *other legal responsible (name)*

- ▶ **Nachweis der rechtlichen Grundlage (Basispapier oder Statuten) liegt bei.**
- ▶ ***Evidence of the legal base(Foundation papers or statutes) enclosed.***

3. Einordnung entsprechend der Definition des CTIF *arrangement according to the definition of the CTIF*

- Archiv / Depot / Vitrinen / *archives / depot / display cabinet*
- Traditionsraum / *tradition room*
- Sammlung / Schausammlung / Ständige Ausstellung / *Collection / Show collection / Permanent exhibition*
- Feuerwehrmuseum / *Fire brigade museum*

4. Geschichte, Konzept und Leitlinien der Sammlung *History, concept and guidelines of the collection*

Gesammelt wird seit / *The collection was started on*

In der Sammlung befinden sich folgende Objekte / *In the collection there are the following objects*
Anzahl ca./ *number ca*

- Archivalien (Dokumente, Fotos, etc.)
Archive materials (documents, photos etc.)
- Persönliche Ausrüstungen (Uniformen, Helme. etc.)
Personal equipment (uniforms, helmets etc.)
- Abzeichen, Auszeichnungen / *decorations*
- Kleingeräte (Feuerhaken, Hakenleitern, etc.)
Small equipment (pokers, hook ladders etc.)

Tragbare Geräte (Spritzen, Aggregate, etc.)
portable equipment (pumps, aggregates, etc.)

Sonstiges / *Miscellaneous*

Hand- oder tiergezogene Großgeräte
hand- or animal drawn big equipment

Automobile / *automobiles*

Besondere Objekte (einzeln beschreiben)
special objects (describe separately)

Ideen und Schwerpunkte für die Zukunft / *Ideas and main area for the future*

5. Laufende Finanzierung / *Regular financing*

Feuerwehrekassa / *fire brigade* %

Förderer-/Trägerverein / *supporter association* %

Spenden / Sponsoren / *Donations/sponsors* %

Öffentliche Subventionen / *Public subventions* %

Private Mittel / *private means* %

Eintrittserlöse / *admission profits* %

Andere Finanzierung / *Other financing* %

Gesamt / *Total* 100 %

6. Dokumentation der Sammlung / *Documentation of the collection*

In welcher Form wird die Sammlung dokumentiert / *In which way is the collection documented*

Eingangsbuch / *receipt book*

Inventarverzeichnis / *Inventory*

Karteikarten / *card index*

EDV – welches Programm / *computer- which programme*

Sonstiges / *miscellaneous*

Inventarisierung eines jeden Sammlungsobjektes mit folgenden Daten (bitte kreuzen Sie Ihre Handhabung an)

inventorising each particular item with the following dates (please, mark your operation)

- Objektbezeichnung/Gegenstand / *object name*
- Daten zum Erwerb / *Date of acquisition*
- Datierung / *dating*
- Vorbesitzer / *previous owner*
- Material und Technik / *material and technique*
- Abmessungen / *dimensions*
- Foto / *photo*
- Aufschriften / *inscription*
- Besondere Merkmale / *distinctive marks*
- Kurzbezeichnung / *brief name*

Sonstige Objektdaten / *Other item dates*

7. Lagerung der Sammlung / *Storage of the collection*

In welcher Form wird die Lagerung Ihrer Objekte durchgeführt
In which form are your objects stored

In welcher Form werden die Objekte sicher verwahrt
In which form are the objects kept in a safe place

Verwendung spezieller konservatorischer Materialien (z. B. säurefreies Papier, etc.)
Use of special conservatorial materials (f.x. acidfree paper, etc.)

Herrscht am Lagerungsort ein stabiles Klima vor oder ist eine Klimatisierung vorhanden
Is there in the storage a stable climate or is air condition used

Werden Konservierungs- /Restaurierungsmaßnahmen durchgeführt
Are conservation/restoration-measures carried out

8. Ausstellungsräume / *Show rooms*

Werden Objekte ausgestellt / *Are the items exhibited* ja / yes nein / no

Ständige Ausstellung / *Permanent exhibition*

Sonderausstellung / *special exhibition*

Wie groß ist die Ausstellungsfläche / *How big is the exhibition area: m² / m²*

Räume / *rooms: Anzahl / number*

Vitrinen / Stellflächen im Feuerwehrhaus / *display cabinets / areas in the fire station*

Eigener Raum / Räume im Feuerwehrhaus / *separate room / rooms in the fire station*

Privathaus / *private house*

Gebäude – Bezeichnung / *building – name:*

Eigenes Museumsobjekt / *Separate museum object:*

Welche der im Folgenden angeführten Präsentationsmittel werden berücksichtigt
Which of the following means of presentation are taken into account

Beleuchtung / *illumination*

Beschriftung / *inscription:*

Landessprache / *national language*

Zweite CTIF-Sprache / *second CTIF-language – welche? / which?*

Anmerkung: dieser Vorgabe kann mit einer einfache Handreiche in Form eines Merkblattes oder Folders erfüllt werden.

Remark: These instructions can be given by a simple help in the form of a leaflet or a folder.

Sicherheit und Schutz vor Luftverunreinigungen und anderen Gefährdungen, welche?
Safety and protection against air pollution and other risks, which?

9. Erforschung der Sammlung / *Research of the Collection*

Werden die Sammlungsbestände erforscht und erarbeitet
Are the collection items studied and developed

ja, durch / *yes, by*

nein / *no*

Ist der Zugang für wissenschaftliche Forschungsarbeiten durch Dritte gegeben
is access for scientific research possible for third person

- frei zugänglich / *free accessible*
- nur für Forschungs- bzw. offizielle Projekte / *only for research- respectively public projects*
- teilweise, auf Antragstellung / *partly, with application*
- Sonstiges / *miscellaneous*

10. Angebote für Besucher / *Offer for the visitor*

Gibt es Werbemaßnahmen / *advertising*

- ja, durch / *yes ,by*
 - Plakate / *posters*
 - Presseaussendungen / *press relases*
 - Internet / *Internet*
 - Inserate / *advertisements*
 - Flugblätter / *leaflets*
 - Folder / *folders*
 - Sonstiges / *miscellaneous*

nein / *no*

Werden Führungen angeboten / *Are guided visits offered* ja / *yes* nein / *no*

- Regelmässige Führungen / *Regular guided visits*
- Nach Vereinbarung / *after arrangement*

Anmeldung für Führungen erforderlich / *booking for guided visits necessary*

- ja / *yes* nein / *no*

Führungen mittels Kopfhörer / *guided visits with headphones*

- ja / *yes* nein / *no*

Verwendung von audiovisuellen Medien / *use of audio-visual means*

- Videos / *videos*
- Diaschau / *dias*

Interaktive Spiele / *interactive games*

Computer / *computer*

Sonstiges / *miscellaneous*

Gibt es Arbeitsmaterial für Schulen / *is working materiel for schools available*

ja / *yes* nein / *no*

Gibt es Arbeitsmaterial für Kinder / *is working material for children available*

ja / *yes* nein / *no*

Gibt es Informationsmaterial in Fremdsprachen / *is information in foreign languages available*

ja / *yes* nein / *no*

Gibt es spezielle Vermittlungsangebote / *are special promotion offers available*

ja / *yes* nein / *no*

Werden eigene Publikationen herausgegeben / *do you publish your own publications*

Katalog zur Sammlung / *catalogue of the collection*

Periodische Zeitschrift / *periodical magazine*

Fachbücher / *specialist books*

Video / *video*

Interaktive CD / *interactive CD*

Sonstige / *miscellaneous*

Welche Infrastruktur gibt es für Besucher / *which infrastructure is available for visitors*

Toiletten / *toilets*

Garderobe / *cloakrooms*

Café / Buffetecke / *café / buffet*

Sonstiges / *miscellaneous*

Sind die Räumlichkeiten mit einem Rollstuhl befahrbar
can the rooms be used by wheel chair users

ja / *yes* teilweise / *partially* nein / *no*

Einrichtungen für Behinderte – wenn ja, welche
arrangements for handicapped persons, if yes which

Öffnungszeiten / *opening hours*

- Ganzjährig geöffnet / *open all year*
- Saison / *season*
- nach Vereinbarung / *after agreement*

Tage / Uhrzeit / *days / time*

Falls vorhanden, legen Sie bitte eine Broschüre, einen Folder oder ein ähnliches offizielles Dokument bei, in dem die von Ihnen angeführten Öffnungszeiten ersichtlich sind (Angabe einer entsprechenden Internetseite ist ebenfalls möglich)

If available, please, enclose a brochure, a folder or another official document in which the former mentioned opening hours are evident (information about a similar Internet page is also possible)

Führen Sie eine Besucherstatistik / *Do you prepare visitors' statistics*

- ja / *yes* nein / *no*

Wie viele Besucher hatten Sie in den vergangenen drei Jahren (Detail nach Jahren)

How many visitors did you have the previous three years (separately for each year)

Erreichbarkeit der Sammlung / *accessibility of the collection*

Pkw-Parkplätze vorhanden / *private car parking area available*

- ja / *yes* nein / *no*

Busparkplätze vorhanden / *bus parking area available*

- ja / *yes* nein / *no*

Öffentliche Verkehrsanbindung / *public traffic connection*

11. Personalsituation / *Personnel*

Gibt es angestellte Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen / *are there employees*

- ja / *yes* nein / *no*

Wenn ja, Anzahl und Arbeitsbereiche / *if yes, number and scope of work:*

Ehrenamtlich tätige Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen / *voluntary personnel*

- ja / *yes* nein / *no*

Wenn ja, Anzahl und Arbeitsbereiche / *if yes, number and scope of work:*

Projektbezogene Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen / *project related personnel*

Anzahl und für welche Projekte / *number and for which projects*

12. Sonstige, ergänzende Bemerkungen / *other complementary remarks*

Mit dieser Bewerbung werden die Richtlinien des CTIF für die Bewerbung um eine Zertifizierung entsprechend der am 20. September 2007 von der Delegiertenversammlung des CTIF beschlossenen „Definition Feuerwehrmuseum“, in der jeweils gültigen Fassung, ausdrücklich anerkannt.

With this application the guidelines of the CTIF for the application for a certification according to the "Definition Fire Brigade Museum", resolved by the Delegates' assembly of the CTIF on 20th September 2007 in the version, valid at any time, are specially acknowledged.

.....
(Unterschrift des befugten Vertreters des Bewerbers)
(Signature of the authorized representative of the applicant)

.....
(Ort und Datum) / *(Place and date)*

Bewerbungsformular / *Application form*

Erstellt in der 9. Sitzung der CTIF-Kommission „Feuerwehr- und CTIF-Geschichte, Museen und Dokumentation“ am 27. September 2006 in Kurort Jonsdorf, Sachsen, Deutschland

Provide in the 9th meeting of the CTIF-Commission „History of the Fire Service and CTIF, Museums and Documentation“ on September 27th 2006 in Kurort Jonsdorf, Sachsen, Germany